

*Ador ! Ador !* par Ferdinand Bernède (1869 - 1963)

(poesia coronada )

*A Damisèla Suzanne Castets*

1. Quant de còps, sus lo punt de pèira

T'èi remirat, bèra ribèira !

Quant de còps èi vist lo sorelh

Te tintar lo ser de vermelh,

E s'arraubar<sup>1</sup> de nòsta vista

Darrèr lo tuc deus Lazaristas<sup>2</sup>.

Mes quan l'ombra tomba sus tu,

Quan vei<sup>3</sup> morir ton riban blu,

Qu'aimi, lavetz, a l'escurada

Har, sus ton bòrd, ua promenada,

Ador, Ador, mon car Ador !

Per revar<sup>4</sup>, prèr de tu, tot sol<sup>5</sup>.

2. Qu'es autan bròia<sup>6</sup> quan l'auga e's lhèva,

Quan dens lo bòsc tot drom e rèva,

Quan a mijorn, cobèrt de crits,

Que hèis<sup>7</sup> jumpar<sup>8</sup> l'auca e los guits.

Qu'es ua jòia de la natura

Quan holejas dens la verdura.

Mes, per jo, praube hòu pacient

Qui hugi l'aunor com l'argent,

---

<sup>1</sup> *Raubar* ou *arraubar* : dérober, voler. D'où *s'arraubar*, « se dérober, disparaître ».

<sup>2</sup> À l'ouest de Dax, dominant la vallée de l'Adour et la barthe du Bois deBoulogne, tertre culminant à 39 mètres d'altitude près de la chapelle des Lazaristes.

<sup>3</sup> *Vei* : forme contractée de *vedi*, 1<sup>ère</sup> personne du singulier de l'indicatif du verbe *véder*, « voir ».

<sup>4</sup> *Revar* : gallicisme pour *saunejar*, « rêver ».

<sup>5</sup> *Sol* : seul. Pour la rime, il faut évidemment prononcer « sou ».

<sup>6</sup> *Bròia*, contraction de *beròi*, « joli, beau », d'où *bròia* au féminin. Du latin *bellus* > *bèl* en languedocien et *bèth* en gascon (*bèra* au féminin) + suffixe diminutif *-òi / -òia*.

<sup>7</sup> *Hèis* : 2<sup>e</sup> personne du singulier du présent de l'indicatif du verbe *har*, « faire ».

<sup>8</sup> *Jumpar* : bercer. Au fil de l'eau, évidemment...

Que vau solet, capvath la hanha  
Quan tot es làch, shens jamei plànher,  
Per te trobar, mon bròi Ador,  
Mon sol Amic, mon vielh Amor.

3. Qu'es l'òra doça e tan charmanta  
On, près de tu, l'amor que canta.  
Qu'es l'òra trista on shens esfòrç  
Lo qui sofreish, tròba la mòrt.  
L'òra on tot çò qui viu sus tèrra,  
Ven s'assopir dens la « prièra »<sup>9</sup>.  
Que t'enteni tot a costat  
Trajar<sup>10</sup>, mei lunh, çò qu'as portat  
E, de cap a<sup>11</sup> la mar prehonda<sup>12</sup>,  
T'en anar fenir lunh deu monde,  
Güeitant, per tu, mon tendre Ador  
Mei d'un secret, mei d'ua dolor.

---

<sup>9</sup> *Prièra* : gallicisme per *pregaria*.

<sup>10</sup> *Trajar* : oter, enlever, tirer en traînant. Peut être homophone de *tralhar*, « tracer, suivre une piste ».

<sup>11</sup> *De cap a* : vers, en direction de.

<sup>12</sup> *Prehond, a* ; *pregond, pregonda* : profond, e.